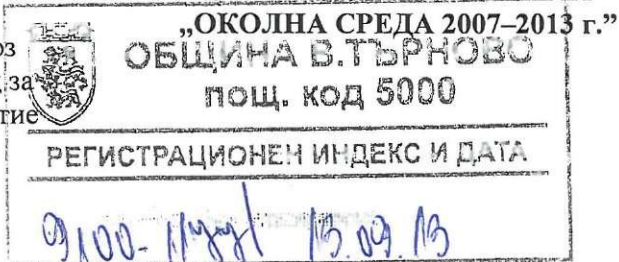




Европейски съюз
Европейски фонд за
регионално развитие



Решения за
по-добър живот

РАЗЯСНЕНИЕ ПО ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: „Инженеринг (проектиране и строителство) на обект „Регионална система за управление на отпадъците в регион Велико Търново” по договорните УСЛОВИЯ на ФИДИК (FIDIC) за технологично оборудване и проектиране – строителство за електро и машинно–монтажни работи и за строителни и инженерни обекти, проектирани от Изпълнителя (Жълта книга)”

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с получени запитвания, Ви уведомяваме за постъпилите въпроси и техните отговори:

Въпрос 1: В т.IV.3.7) от Обявлението за обществена поръчка е посочен срок за валидност на офертите 120 дни, а в том II – Указания за участие в процедурата по възлагане на обществена поръчка, т.14 от Документацията за участие е посочен срок за валидност на офертите 180 дни. Какъв е срока на валидност на офертите?

Отговор: Срокът на валидност на офертите е 180 (сто и осемдесет) календарни дни, считано от крайната дата за подаване на офертите. Моля да считате запис в т.IV.3.7) от Обявлението за обществена поръчка за печатна грешка.

Въпрос 2: В том V – Образци от Документацията за участие липсват образци на банкови гаранции. Това означава ли, че Възложителят ще приеме Банкова гаранция, изготвена по образец на банката обслужваща съответния участник, съобразена с изискванията на Възложителя?

Отговор: Да, Възложителят ще приеме Банкова гаранция, изготвена по образец на банката обслужваща съответния участник, съобразена с изискванията му. В III.1.1) Изискуеми депозити и гаранции от Обявлението за обществена поръчка, както и в том II - Указания за участие в процедурата по възлагане на обществена поръчка, т.15 и т.16, стр. 33 и 34, от Документацията за участие Възложителят е указал изискванията си към гаранцията за участие, а именно: „Когато Участникът избере гаранцията за участие да бъде банкова гаранция, тогава това трябва да бъде безусловна и неотменима банкова гаранция в полза на Възложителя със срок на валидност минимум 180 дни, считано от крайния срок за подаване на офертата, и в нея трябва да е изрично посочено, че е за настоящата обществена поръчка.”

Въпрос 3: За много от документите се изисква заверено копие. Достатъчно ли е копието да бъде заверено с подпис на представляващия и печат на фирмата?

Отговор: Моля погледнете VI.3) Допълнителна информация от Обявлението за обществена поръчка, както и том II - Указания за участие в процедурата по възлагане на обществена поръчка, т.21, стр. 38, от Документацията за участие, където Възложителят е указал, че „когато за някой от посочените документи е определено, че може да се представи като „заверено копие” трябва върху копието на документа да са изписани „Вярно с оригинала”,



Национална
Стратегическа
Референтна рамка
2007-2013

Проектът е за финансиране от Европейския фонд за регионално развитие и от държавния бюджет на Република България чрез Оперативна програма „Околна среда 2007-2013 г.“



Европейски съюз
Европейски фонд за
регионално развитие

**ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
„ОКОЛНА СРЕДА 2007–2013 г.”**



Решения за
държавност

име на представляващия Участника, датата на заверка и да са поставени собственоръчен подпис със син цвят на представляващия (лицето, определено по регистрацията да представлява Участника или лицето, упълномощено да представлява Участника в процедурата от управляващия и представляващия Участника с пълномощно, когато Участникът е юридическо лице) и свеж печат на Участника (когато Участникът разполага с такъв).

Когато Участникът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, офертата се подава на български език, при това регистрационните документи на Участника се представят в официален превод по смисъла на § 1, т. 16а от допълнителните разпоредби на ЗОП, а документите, които са на чужд език, се представят и в превод на български език. Официален превод по смисъла на § 1, т. 16а от допълнителните разпоредби на ЗОП означава превод, извършен от преводач, който има сключен договор с Министерство на външните работи на Република България за извършване на официални преводи.”

Въпрос 4: В документацията за участие е записано: Ключовите експерти трябва да бъдат ангажирани по изпълнението на настоящата поръчка на пълен работен ден за периода от Датата на започване до издаването на Сертификата за приемане на обекта и да бъдат на разположение при необходимост до изтичането на Срока за съобщаване на дефекти и издаването на Сертификат за изпълнение.

Допустимо ли е преди датата на започване на обекта експертите да бъдат ангажирани с граждански договор?

Отговор: Изискванията на Възложителя относно ангажираността на ключовите експерти са ясно и точно разписани в III.2.3) Технически възможности, Изисквано минимално/ни ниво/а от Обявлението за обществена поръчка, както и в том II - Указания за участие в процедурата по възлагане на обществена поръчка, т.13.1, стр. 24, от Документацията за участие, а именно: „Ключовите експерти трябва да бъдат ангажирани по изпълнението на настоящата поръчка на пълен работен ден за периода от Датата на започване до издаването на Сертификата за приемане на обекта и да бъдат на разположение при необходимост до изтичането на Срока за съобщаване на дефекти и издаването на Сертификат за изпълнение.”

Въпрос 5: В обявлението за обществена поръчка е записано: Срок за получаване на оферти или заявления за участие – 03.10.2013 г. Час: 17:00. На електронен адрес: <http://www.velikotarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/116/> е записано: Краен срок за подаване на оферта – 07.10.2013 г. 17:00.

Отговор: Моля да имате предвид, че в Решението за промяна № РД 24-77/05.09.2013 г., публикувано на същата интернет страница в V.6) Дати, които трябва да бъдат коригирани в оригиналното обявление е указано, че срока за получаване на офертите вместо 03.10.2013 г., 17:00 (час), да се четат: 07.10.2013 г., 17:00 (час).

Въпрос 6: В документацията за участие в откритата процедура няма бланка за Банкова гаранция за участие.

Приложено ви изпращаме текст за банкова гаранция. Моля за вашето становище.

Отговор: Моля да имате предвид, че гаранцията за участие в процедурата трябва да бъде за сумата 400,000 (четиристотин хиляди) лева. Размерът на гаранцията за участие е намален с



Национална
Стратегическа
Референтна рамка
2007-2013

*Проектът е за финансиране от Европейския фонд за
регионално развитие и от държавния бюджет на
Република България чрез Оперативна програма
„Околна среда 2007-2013 г.”*



Европейски съюз
Европейски фонд за
регионално развитие

**ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
„ОКОЛНА СРЕДА 2007–2013 г.”**



Решения за
по-добър живот

Решение за промяна № РД 24-77/05.09.2013 г. Безусловната и неотменима банкова гаранция в полза на Възложителя трябва да бъде със срок на валидност минимум 180 дни, считано от крайния срок за подаване на офертата, а крайния срок е 17:00 часа на 07.10.2013 г. Гаранцията за участие може да се внесе по банков път или да се представи под формата на банкова гаранция. Участникът избира сам формата на гаранцията за участие, т.е. запис, че Участникът е длъжен да представи с офертата си гаранция за участие в процедурата в размер на под формата на банкова гаранция не е коректен.

Въпрос 7: Може ли да ни изпратите новите публикувани документи от Идеияния проект, в частност част Технологична на английски език или да ни кажете откъде бихме могли да ги получим на английски език.

Отговор: Чл. 45а, ал.1 от ЗОП указва какви документи са длъжни да изпращат за публикуване, освен в Регистъра на обществените поръчки, и в „Официален вестник” на Европейския съюз Възложителите. В ал. 9 на същия член от Закона се съдържа запис, че документите за публикуване в „Официален вестник” на Европейския съюз се изпращат на български език, съгласно образци, утвърдени с Регламент за изпълнение (ЕС) № 842/2011, а версията на български език се смята за единствения автентичен текст. На горното основание всички документи имащи отношение към обществена поръчка с предмет: Инженеринг (проектиране и строителство) на обект „Регионална система за управление на отпадъците в регион Велико Търново” по договорните УСЛОВИЯ на ФИДИК (FIDIC) за технологично оборудване и проектиране – строителство за електро и машинно–монтажни работи и за строителни и инженерни обекти, проектирани от Изпълнителя (Жълта книга) са на разположение на български език.

ИНЖ. ДАНИЕЛ ПАНОВ
Кмет на Община Велико Търново



Национална
Стратегическа
Референтна рамка
2007-2013

Проектът е за финансиране от Европейския фонд за
регионално развитие и от държавния бюджет на
Република България чрез Оперативна програма
„Околна среда 2007-2013 г.”